

ПРОБЛЕМАТИКА ОПРЕДЕЛЕНИЯ И РАЗГРАНИЧЕНИЯ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК

Сабиржанова Гульбону Кахрамон кизи

Узбекский государственный университет мировых языков,

Ташкент, Узбекистан

E-mail: s.gulya98378@gmail.com

Аннотация. В данной статье выполнен анализ пословиц и поговорок, выявлены их отличительные особенности и схожие черты. Также в ней рассматриваются подходы к изучению пословицы и характеристики понятий, предложенные научными деятелями. В завершении статьи выполнена характеристика понятий пословицы и поговорки, позволяющая обеспечить их разделение.

Ключевые слова: пословица, поговорка, суждение, лингвистика, паремиология.

Любой язык может быть охарактеризован прежде всего как явление социального и вместе с тем – культурного характера. Также его стоит рассматривать в качестве ключевого инструмента, посредством которого производится развитие культурного сознания. Важно понимать, что ценности социального и культурного характера не только формируются, но и сохраняются на протяжении длительного времени прежде всего за счет языка и средств такового. В частности, культурная информация сохраняется, транслируется и передается в том числе посредством применения таких устойчивых языковых единиц, как пословицы и поговорки [5, с. 146–154].

Нужно уточнить, что нередко указанные понятия воспринимаются как синонимичные. Отчасти это обусловлено многочисленными спорами лингвистов, которые сегодня не утихают вокруг определений пословиц и поговорок. Для решения данной проблемы необходимо детально рассмотреть каждое из них.

Ж.К. Анскомбр считал, что определение пословицы является недостаточно четким [7, с. 18]. П. Грижбек считал, что не предусмотрено единого определения, способного охватить полный спектр пословичных характеристик, что до сих пор остается актуальным [8, с. 41].

Н. Норрик также говорит, что единого объективного определения относительно пословицы пока не существует, что еще больше подчеркивает актуальность проблемы [10, с. 27].

В целом, отсутствие единого понятия в данном случае обусловлено причинами, описанными ниже.

1. В ходе исследований лингвисты и паремиологи изначально преследуют разные цели, используют разные методы и подходы к работе, что, естественно, приводит к получению разных результатов.

2. В контексте паремиологии существуют два наиболее актуальных, но вместе с тем отличающихся друг от друга взгляда на определение пословицы. Некоторые деятели считают, что сформулировать таковое не представляется возможным. Другие – что данная задача вполне реальна.

Вторая категория ученых предлагает обширный спектр подходов, через применение которых может быть выполнено определение пословицы. Например Р. Хонек приводит 7 точек зрения на базе которых может быть выполнено определение рассматриваемого понятия: субъективная, базирующаяся на интуиции и чувствах; формальная, базирующаяся на семантических, логических и лингвистических параметрах; религиозная, базирующаяся на моральной составляющей выражения; литературная, базирующаяся на эстетической ценности в произведении; практическая, базирующаяся на использовании в контексте жизни и быта; культурная базирующаяся на социокультурном контексте; когнитивная, базирующаяся на процессах психики человека [9, с. 78]. Среди таковых в качестве наиболее обоснованных с научной точки зрения можно считать когнитивный, формальный и культурный подход.

А.Н. Афанасьев характеризует пословицу как устойчивый, неизменный тип убеждений, передающихся от поколения к поколению. Также они характеризуются как средство передачи мудрости и опыта [2, с. 113].

В.И. Даль рассматривает это понятие как короткую притчу [3, с. 35].

М.А. Мещерякова трактует понятие пословицы как законченное наизидание, изречение, которое может применяться в различных ситуациях [4, с. 33].

В целом, во многом мнения ученых являются схожими. Пословицы являются источниками и носителями народной оценки, суждений, наблюдений, ума и культуры. Во многом они направляют человека в различных жизненных ситуациях или побуждают его по-другому воспринимать различные ситуации.

Несмотря на то, что между пословицей и поговоркой на первый взгляд не существует значимых различий, таковые все же следует четко разграничивать. А.Н. Тихонов считает, что поговорки примыкают к фразеологии, поскольку в отличие от пословиц характеризуются смысловым единством, устойчивым смыслом, неделимостью с синтаксической точки зрения, воспроизводимостью [6, с. 32]. Аничков И. Е. характеризует поговорку как короткое предложение, не столь ясное как пословица. Также поговорка является намеренной отсылкой к опыту предшествующих поколений [1, с. 40].

Необходимо также отметить, что многие ученые считают, что пословица есть предложение или фраза, которая выражает законченную мысль. Поговорка же, по их мнению – это сочетание слов, чаще имеющее только одно значение.

Таким образом, для пословицы являются характерными такие качества, как схожесть с умозаключением, наличие глубинного философского смысла, трансляция социального, исторического и культурного опыта народа, а также образный характер.

Поговорка, в свою очередь, характеризуется такими особенностями, как краткость, отсутствие законченного смысла, функциональная близость, к слову. Так же, как и в предыдущем случае, она является средством для передачи прошлого опыта.

Таким образом, можно заключить, что, в отличие от поговорок, пословицы имеют характер тождественный тому, что присущ умозаключению. Также для них является характерной двухчастотная структура. Поговорки же имеют одночастотную структуру и схожи с суждением.

Список литературы

1. Аничков И.Е. Идиоматика идиом и фразеологизмов. Проблемы фразеологии: исследования и материалы. АН СССР, Институт русского языка. Под редакцией А.М. Бабкина. – Москва – Ленинград: Наука, 1964. – 318 с. – С. 69.
2. Афанасьев А.Н. Мифы древних славян. – Москва: РИПОЛ Классик, 2014. – 290 с.
3. Даль В.И. Пословицы русского народа: Сборник В. Даля. – Москва, 1957. – 991 с.
4. Мещерякова М.А. Литература в таблицах и схемах. – 14-е изд. – Москва: Айрис пресс, 2016. – 222 с.
5. Привалова И.В. Аксиологический компонент паремий: специфика и роль в межкультурной коммуникации // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. – 2021. – № 3. – С. 143-157.
6. Тихонов А.Н. Учебный фразеологический словарь русского языка: около 2000 единиц / А.Н. Тихонов, Н.А. Ковалева. – Москва: АСТ: Астрель, 2007. – 520 с.
7. Anscombe J.-C. Parole proverbiale et structures métriques / Anscombe, J.-C. // *Langages*. – 2000. – № 139. – 221 с. – С. 2-26.
8. Grzybek P. «Proverb». Simple Forms: An Encyclopaedia of Simple Text-Types in Lore and Literature. Éd. Walter Koch. Bochum: Universitätsverlag Dr. –Norbert Brockmeyer, 1994. – С. 41.
9. Honeck R. A proverb in mind [Текст]: the cognitive science of proverbial wit and wisdom. Mahwah N.J. – London: L. Erlbaum assoc., 1997. – 308 с.
10. Norrick N.R. One is none: Remarks on repetition in proverbs. // *Proverbium: Yearbook of International Proverb Scholarship* 8. – Columbus: Ohio State University, 1991. – 256 с. – С. 121-128.